

Chinese-English Bimonthly
First Issue in April, 1999
Published by Information Office, Kaohsiung City Government
Publisher: Ming-Chun Hsu
English editors: Johanne Murray and Melissa Wriston
Address: No.2, Sihwei 3rd Road, Kaohsiung City, Taiwan
Tel: 886-7-331-5016
http://www.kcg.gov.tw/~kcginfo/index1.htm

海洋首都中英文雙月刊
中華民國八十八年四月創刊
發行/高雄市政府新聞處
發行人/許銘春
地址/高雄市四維三路2號2樓
電話/07-331-5016 傳真/07-330-7160
統一編號/2008800146 ISSN/1728-2039
印刷/美育彩色印刷股份有限公司

52

Mayor Chen brings New Business to Kaohsiung from Japan

◎Text by Kuan-Chun Chen ◎Photo Courtesy of Yan-liang Chen and Economic Affairs Bureau

In early September, Mayor Chen Chu led a thirteen person delegation to Japan. The aim was to entice businesses to come and invest in Kaohsiung. The delegation included Deputy Mayor Yung-Te Lee, Director General of Economic Affairs Bureau, Sin-JhengLiu and Director General of Urban Development Bureau Yei-Long Wu. The delegation met with several leading Japanese companies and felt the visit was definitely profitable. One of these companies included Junten Professional Decoration Engineering Co. Ltd, a semiconductor, clean room business. This visit resulted in the signing of an agreement with Kaohsiung City and the company.

Various industries, were visited during the trip. These companies included digital technology companies, product integration, e-commerce, logistics, clean room facilities and culture and artistic promotional services. The companies visited included SCE (Sony Computer Entertainment Inc.), Namco Bandai Games, Sony Felica, Fujitsu BSC, Rakuten Inc., Mitsui Soko Co. Ltd., Junten Professional Decoration Engineering Co. Ltd, and the Japan Nailist Association.

During the visit to the digital technologies company, Namco Bandai, Mayor Chen mentioned Kaohsiung has an extensive talent pool of educated university graduates and urged Namco Bandai to allocate part of their software

development investment to Kaohsiung. She stated the Kaohsiung City Government could facilitate a collaboration between Namco Bandai and local businesses. Her aim is to introduce therapeutic video games for the elderly. Namco Bandai representatives also stated there was a strong possibility for them to invest in Kaohsiung.

While meeting with SCE (Sony Computer Entertainment Inc), Mayor Chen indicated that each year there are plenty of talented university graduates from Kaohsiung that would be tremendous resources for the digital technologies business. The company could collaborate in the construction of the Poular Music Center and the National Wei-Wu-Ying Theater. If SEC could establish a cooperation with businesses in Kaohsiung, it would be very beneficial for both parties. SCE President, Tetsuhiko Yasuda promised he would send an exploratory delegation by the end of the year. He also promised to invest in the development of businesses in Southern Taiwan and assist in further educating



陳市長與代表團拜訪Junten公司，該公司近期內將至高雄覓地設廠。
Mayor Chen and delegation visit Junten Professional Decoration Engineering Co. Ltd. The Corporation will soon be opening a plant in Kaohsiung.

Kaohsiung's young talent.

Mayor Chen also had an opportunity to talk with Rakuten Inc. They discussed assisting value-added industries in Taiwan and the promotion of an international cooperation in selling local products and artworks in the global market. Rakuten Inc. is now assisting the City Government to establish specialty stores from Kaohsiung.

Kaohsiung City Government has also signed an agreement with Junten Professional Decoration Engineering Co. Ltd. Junten will come to Kaohsiung in the near future with the prospect of setting up a new plant. Junten produces partition boards for clean rooms and Kaohsiung was convinced it is the perfect place to invest as its the center of the metal industry and a hub for air and sea transportation.

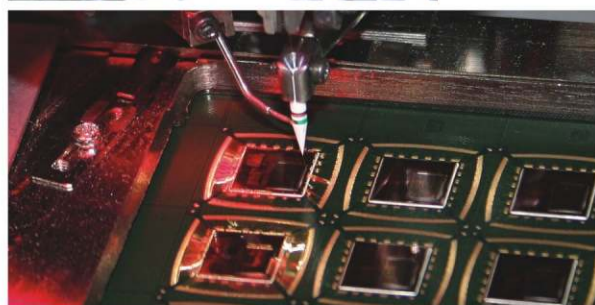
Mayor Chen emphasized Kaohsiung's advantages, such as convenient transportation, well-developed industrial parks, inexpensive living and sufficient educated and talented human resources. Kaohsiung is definitely a beneficial place to develop digital technologies, e-commerce and logistics industries. The Kaohsiung MRT, is also a recent addition to the convenience of the transportation networks. Mayor Chen also emphasized that Foxconn Technology Group's decision to open new a new plant in Kaohsiung is a great endorsement and will enhance Kaohsiung's business environment. She hopes her trip to Japan will result in leading Japanese companies to come and invest in Kaohsiung in the future.

陳菊市長率團前往日本招商

◎文/林秀麗
◎照片提供/陳炎良·建設局

高雄市長陳菊率副市長李永得、建設局長劉馨正及都發局長吳義隆等一行十三人，九月上旬前往日本招商成果豐碩，共拜會了多家日本國際性領導廠商；其中生產半導體週邊設備無塵室裝置的JUNTEN公司已簽訂投資合作意向書。

陳菊市長日本招商之行，拜會廠商包含數位內容、系統商品整合、電子商務、物流、無塵室裝置及文化創意等不同類型廠商，造訪新力電腦娛樂SCE、



高雄有規劃完善的產業園區等許多投資優點，無論發展數位內容、電子商務及物流產業，都有相當的競爭優勢。
Kaohsiung has well-developed industrial parks and a beneficial place to develop digital technologies, e-commerce and logistics industries.

NAMCO BANDAI GAMES、Sony Felica、共信半導體及富士通集團Fujitsu BSC、樂天株式會社、三井物流、JUNTEN及日本美甲師協會。

陳市長於拜訪數位內容產業NAMCO BANDAI公司時表示：高雄有豐厚的人才資源，希望NAMCO BANDAI能將軟體開發部分在高雄投資，市府將極力促成NAMCO BANDAI與高雄業者合作機會，洽談有關復健型遊戲機發展老人照護產業可引進的部份。NAMCO BANDAI的代表承諾，將積極評估投資高雄的方向。

陳市長拜會新力電腦娛樂SCE時表示，高雄地區大專院校每年都有充足的人力產生，未來無論是流行音樂中心或衛武營國家劇院，都需要數位內容相關人才，SCE若建立起與高雄合作模式，當有更好的發展。安田哲彥總經理回應表示，今年底將派員至高雄考察，承諾將發展台灣南部區塊，投注心力於人才育成。

陳市長與樂天株式會社商談，如何與

台灣高附加價值產業共同推動國際合作機會，結合地方特色產品與藝術品打入國際市場；樂天目前正協助高雄市政府，輔導高雄地區特色商家及產品建立特色，評估於高雄設置國際物流中心。

高雄市政府已於九月十二日與Junten公司簽署投資合作意向書，對方近期內將至高雄覓地設廠，Junten主要經營無塵室隔間庫板事業，高雄地區為材料及金屬工業中心並居海空運輸要道，是吸引Junten至高雄投資的主因。

陳菊市長表示，高雄擁有得天獨厚的地理條件、四通八達的交通、規劃完善的產業園區、物美價廉的生活消費以及充沛專業的人力資源，無論發展數位內容、電子商務及物流產業，都有相當的競爭優勢。尤其在捷運紅橘線相繼通車後連結高鐵串成便利路網，將提供市民更方便的生活及提升高雄流行趨勢與都市新風貌。陳菊市長進一步說，知名大企業鴻海宣布進駐高雄，也是看準了高雄的潛力，希望此行能促成日商國際大廠瞭解高雄，進而投資高雄。

A Sports Stadium in Kaohsiung that Meets the Olympic Games Standards

Kaohsiung Arena is born

©Text by Hsin-yi Peng

©Photos by Chung-Hui Pao

After four years of construction, Kaohsiung's modernized, top-notch sports stadium was completed and is ready for the world. Kaohsiung Arena officially opened for operation on September 27th and immediately followed with a test run on the same day. Mayor Chu Chen was the guest of honor to announce the birth of the "Kaohsiung Arena" to the residents of the city. The mayor expressed her appreciation to everyone involved in the creation of the stadium and personally offered her warm invitation to the ambassadors and representatives from foreign countries who were invited as guests to witness the ceremony. She also welcomed their national teams to come to The World Games 2009 Kaohsiung. One of the pre-events in

October 2008 was held in the new gymnasium that was built to meet Olympic Games standards. The sports include Rhythmic Gymnastic, Trampoline, Acrobatics, Tumbling and Aerobics.

In her speech, Mayor Chu Chen said it was based on the spirit of "one generation plants trees; the next enjoys the shade" that people in Kaohsiung overcame all the challenges to build the arena and finally presented it to the world as a perfect creation. The construction of Kaohsiung Arena was a "Dream Come True" project; on behalf of the citizens of Kaohsiung, she would like to thank every one who participated in the project from the bottom of her heart.

Mayor Chen pointed out that the

building cost of Kaohsiung Arena, as the location for Gymnasium and Sports Dance in The 2009 World Games, was 7.9 billion NTD. Within this total, a 750 million NTD subsidy came from Central Government, Kaohsiung City Government invested another 750 million; the rest was entirely contributed by investors from the private sector. Mayor Chen was elated to see that the arena is now ready for operation. It was a perfect example of a win-win situation that came from the cooperation between government and the private sector, a joint effort that brings prosperity and hope for the future.

Kaohsiung Arena is located in the south-east region of Zuoying District, covering approximately 3.5 acres of land. Kaohsiung Arena is not only capable of hosting large scale sports games, but is also an ideal location for art performances. With the Kaohsiung MRT and the fast growing commercial district nearby to bring in the crowd, Kaohsiung Arena helped to stimulate economic growth and popular interest in northern Kaohsiung and it has already



陳市長代表全體市民向執行巨蛋工程的幕前幕後所有的工作夥伴，致上最深的感謝。On behalf of the citizens of Kaohsiung, Mayor Chen would like to thank every one who participated in Kaohsiung Arena project from the bottom of her heart.

become the new landmark in southern Taiwan.

The architectural signature character of Kaohsiung Arena is the use of prestress cables on the roof, which stretch out with a span as far as 147 meters. The structure of the roof is supported by a total number of 22 two-way prestress cables, each capable of withstanding 80 tons of weight. The stadium has a capacity of 15,000 seats, among which, 5000 are mobile so the total number of seats and the seating layout can be adjusted and rearranged to fit the need of the event.

Kaohsiung Arena is environmentally-friendly; it is an energy-saving green building that utilizes renewable energy. The large roof over the arena is designed to collect rain water for re-use; the outer wall is made of solar plates to generate renewable energy. Most of the outdoor spaces are covered with greenery, which offers the residents in Kaohsiung a place to go for sports, entertainment, art performances, shopping, and a lot of fun.



符合奧運標準的綜合體育館

高雄巨蛋 誕生

◎文／江戶川明
◎攝影／鮑忠暉

歷經4年興建，高雄市現代化綜合體育館完工落成，並在9月27日舉行啟用暨試營運典禮！市長陳菊除向所有市民宣告「高雄小巨蛋」誕生，並感謝幕前幕後的所有工作夥伴外，也當面盛情邀請與會擔任貴賓的駐台各使節及代表，在明年的世界運動會舉辦時，組隊前來高雄參加這場難得的運動盛會。今年10月2009高雄世運暖身賽的韻律體操、彈翻床、有氧體操就在這個符合奧運標準的綜合體育館盛大展開。

高雄市長陳菊致詞時強調，「前人種樹、後人乘涼」，高雄小巨蛋克服種種困難挑戰，終於完美地呈現在市民眼前，她代表全體市民向執行圓夢工程幕前幕後，所有的工作夥伴，致上最深的感謝。

陳市長指出，高雄巨蛋是2009世界運動會體操與運動舞蹈項目的比賽場地，總經費79億元，中央挹注7億5000萬元，高雄市政府出資7億5000萬元，其餘

皆由民間投資。陳市長欣見落成啟用進入試營運階段，可以說是政府與民間合作、創造雙贏的成功案例，也帶來繁榮與希望。

巨蛋綜合體育館，面積約5.73公頃，位於左營區東南側。高雄巨蛋除可提供各種大型運動賽事、藝文表演運用，加上鄰近捷運的便利快捷及周邊商圈發展，已開始帶動北高雄的經濟發展與人潮聚集，成為南台灣的新地標。

在建築設計上，高雄巨蛋最大特點是在屋頂採輕巧的預力高拉力鋼索，其跨距長達147公尺，整個屋頂結構關鍵在於22條雙向正交之預力鋼索，每條鋼索之拉力可達80公噸，場內可容納1萬5000個活動座席(包含10000個固定座椅及5000個活動座椅)，並可依活動需要改變座席數量和排列方式。

為反映環保節能的綠建築及再生能源應用，高雄巨蛋上方的大片屋頂可達成雨水回收目的，且外牆採用太陽能板

高雄巨蛋體育館除可提供各種大型運動賽事、藝文表演運用，加上鄰近捷運的便利快捷及周邊商圈發展，成為南台灣的新地標。

Kaohsiung Arena is capable of hosting large scale sports games, and it also serve as an ideal location for art performances. With the Kaohsiung MRT and the fast growing commercial district nearby to bring in the crowd, it has already become a new landmark in southern Taiwan.



今年10月2009世運暖身賽的韻律體操、彈翻床、騰翻體操、特技體操和有氧體操就在高雄巨蛋體育館盛大展開。

One of the World Games Pre-Events in October 2008 was held in the new gymnasium that was built to meet Olympic Games standards. The sports include Rhythmic Gymnastic, Tumbling, Aerobics, Acrobatics and Trampoline.

製造再生能源，再加上外部開放空間的綠化植栽，是提供市民一處結合運動休閒、藝文展演、遊憩購物的絕佳空間。

The World Games 2009 Kaohsiung Pre-Event Series

Gymnastics, Korfball, Water Ski and Boules Sports

◎Text by Hsin-Yi Peng ◎Photos by Chung-Hui Pao

The upcoming 2009 World Games Kaohsiung is an international sports event that is second only to the Olympic Games. However, because the sports featured in the World Games are not included in the Olympics, the general public is usually not familiar with competition categories. In consideration of that, Kaohsiung City Government is holding a Pre-Event Series, so that the public will become familiar with some of the competition categories in the World Games. The Pre-Event Series also serves as the government's test run for the administration procedures in preparation of the actual event. More importantly, the government hopes to raise the enthusiasm towards the 2009 World Games through the Pre-Event Series.

Kaohsiung City Government will host the Pre-Event Series from the end of October to the beginning of November. The competing categories are Gymnastics, Korfball, Water Ski, and Boules Sports. The schedule is as follows: I. The 5th World Youth Korfball Championship at the gymnasium of the National Kaohsiung Normal University between November 1st and 9th. II. The 2008

International Gymnastics Pre-Event at Kaohsiung Arena between October 28th and November 5th. III. The 12th Asian Petanque Championship at the 228 Memorial Park between November 3rd and November 6th, and IV. The 2008 Kaohsiung International Water Ski Demonstration Event at Lotus Pond on November 1st and 2nd.

Among the four pre-events, the most popular event, gymnastics, is going to take place in the newly completed Kaohsiung Arena. It is a great opportunity for residents to experience the new international-level stadium, as an effort to host the 2009 World Games. There are several categories in the Gymnastics event, including Rhythmic, Aerobics, Acrobatics, Trampoline, and Tumbling. The audience will have a chance to witness this spectacular sport presented in the pre-event, and look forward to seeing the world-class athletes who will compete in the 2009 World Games.

Kaohsiung is an ocean city, but water sports are not very popular. The World Games is a perfect opportunity to introduce various water sports to people in Kaohsiung. Water-skiing is a very exciting sport; it is considered a professional sport in the United States. In the World Games, it will compete with three categories: Barefoot, Tournament, and Wakeboard. The pre-event features only Tournament and Wakeboard, but these two categories surely will be a great demonstration of the fun of water sports to the people in Kaohsiung.

The least familiar sports in Taiwan are korfball and boules. The purpose of adding these two categories in the pre-event is to allow people in Taiwan a chance to understand them. Korfball is very similar to basketball, but is more focused on teamwork. It is the only ball game played by co-ed teams. One of the rules in korfball is that the players are not allowed to dribble; the ball has to be moved around by passing. That's why the Chinese translation of korfball uses a character that means "corporation" to emphasize its team spirit.

The boules sport originated in Europe. It is not the kind of sport in which you will see players end up with a lot of sweat. Rather, it is a graceful sport conducted at a leisurely pace. There are three types of boules games, the Petanque, the Lyonnaise, and the Raffa. The pre-event features the Petanque, a



合球 Korfball

game with a focus on accuracy and intelligence, as well as the Lyonnaise, which is more focused on strategic throwing. The audience will have a chance to enjoy these highly strategic sport games and become more familiar with korfball and boules after the pre-events, especially since Taiwan is actually among one of the strongest korfball teams in the world. Next year when the World Games is here, there surely will be a bigger crowd to cheer for the Taiwanese korfball team.

These four pre-events are not the only highlights bringing people's attention to the World Games. Back in July, the Kaohsiung Organizing Committee hosted the 2008 International Air Sports Competition in the Kaohsiung Metropolitan Park, featuring Landing Accuracy and 2-Way Canopy Formation. The crowd was very impressed with the athletes' skills.

The 2009 World Games is the first international sports event hosted by Kaohsiung. Through the World Games, people in Kaohsiung will be exposed to many new sports. The pre-event provides a highlight to these sports so that people will become more familiar with them, become more involved, and enjoy them better when the World Games actually takes place.



滾球
Petanque

體操
Gymnastics

滑水 Water Ski

2009高雄世運暖身賽系列

體操、合球、滑水、滾球

◎文/王御風
◎攝影/鮑忠樺

2009世運會即將在明年登場，這項僅次於奧運的世界級運動會，由於集合非奧運競賽項目，許多運動項目並不是大家所熟知，高雄市政府特別展開一連串的熱身賽，讓市民們熟悉賽事，並做為行政工作的測試，也希望藉著比賽，讓市民感受2009世運會的熱潮。

高雄市政府於10月底、11月初，陸續舉辦了體操、合球、滑水、滾球的暖身賽，分別是：一、11月1日至8日於高雄師範大學體育館比賽的第五屆世界青年合球錦標賽。二、10月28日至11月5日於綜合體育館（高雄巨蛋）比賽的國際體操暖身賽。三、11月3日至6日於

228和平公園比賽的第12屆亞洲盃滾球錦標賽。四、11月1日至2日於蓮池潭比賽的國際滑水示範賽。

這四項熱身賽中，最為市民所熟悉的是體操，在剛啟用的小巨蛋舉行，也讓市民體會到高雄市為了承辦2009世運會所興建的許多國際級新穎場館。此次共有韻律體操、有氧體操、特技體操、彈翻床、騰翻體操等項目，不僅讓市民們一飽眼福，也更期待2009世運會時，會有更多世界級好手來台獻藝。

高雄市雖然緊鄰海洋，但水上運動並未盛行，此次藉著世界運動會的機會，正好可引介適合高雄市發展的水上運動

給高雄市民。滑水是相當刺激的水上運動，在美國甚至有職業大賽，世運會的正式項目中共分「赤足滑水」、「傳統三項」、「寬板」三項，此次示範賽共有「傳統三項」的跳躍及「寬板」兩項目，也讓高雄市民領略到水上活動的吸引力。

國人較不熟悉的合球及滾球，此次藉著兩項正式錦標賽，讓國人更加瞭解。「合球」是由籃球演化而來，但其更強調合作，這是唯一由男女合作、共同比賽的球類，同時不可運球、只可傳球，所以在中文名稱翻譯時，特別叫做「合球」。

至於「滾球」，起源於歐洲，與其他汗水淋漓的運動不同，是強調優雅、休閒的活動，共分「法式滾球」、「羅納西滾球」及「銳發滾球」三項，這次的

比賽有強調準確與智力的「法式滾球」，也有強調判斷力的「羅納西滾球」，讓觀眾們看得大呼過癮。在這次比賽後，更增加了市民對合球及滾球的熟悉度，尤其是合球，台灣是名列名列前茅的隊伍，相信明年的世運會賽事中，會有更多人為台灣隊加油。

除了這四項熱身賽外，其實早在7月，高雄市政府還在都會公園舉辦了一場國際飛行運動暖身賽，分為定點著陸及雙人疊傘，吸引許多民眾觀賞，也對參賽選手的技術給予高度肯定。

2009世運會除了讓高雄市首度舉辦世界級賽事外，更引進許多新穎的賽事，透過熱身賽，市民可進一步瞭解這些運動的精華，到了正式比賽時，可以更投入的欣賞這些世界級賽事，享受一場運動饗宴。

Have A Fun Ride with Kaohsiung MRT Orange Line

©Text by Fu-Ju Lin ©Photos by Chung-Hui Pao

Kaohsiung MRT launched its Orange Line on September 21! It is an addition to the Red Line, which has brought tremendous convenience to city transportation and gained huge recognition from city residents. This launch completes Kaohsiung's MRT network. It also represents an official kickoff of a new MRT era for the Kaohsiung metropolitan area.

The Orange Line is 14 kilometers long. It starts on the west side at the junction of Gushan 1st Road and Linhai 2nd Road, parallel to Jhongjheng Road, and stretches east to Fongshan City and Daliao Township in Kaohsiung County. Among the 14 stations along the line, the Orange Line connects with the Red Line at Formosa Boulevard. A one-way trip from the west end to the east takes merely 28 minutes.

Characteristic Stations Stun Everyone

Among the 14 stations along the Orange Line, Formosa Boulevard and Martial Arts Stadium are the most attractive stations. The theme of Formosa Boulevard Station is "Praying". The glass art installation "Dome of Light" in the lobby is absolutely stunning. It is a masterpiece of Italian artist, Narcissus Quagliata, who spent four and a half years to achieve such perfection. He blended the concepts of water, earth, light and fire and put them into realization in the forms of planets and natural creatures to reflect the true significance of life. Its gorgeous visual effect and exquisite execution touch everyone's heart. With a closer look, you will find that the birds and plants on the dome are local Kaohsiung species. You can even see Kaohsiung's city flower -ceiba!

The Martial Art Stadium Station is surrounded by a sports complex, the Martial Art Stadium, with an internationally standard sized swimming pool. Given its proximity to important sports venues which the city holds large

domestic and international games, the station has a sculpture plaza with an oval-shaped skylight, which was designed with the themes of "ocean, sports, vitality and MRT".

Experience the Charm of the Wide Open Ocean

Take the Kaohsiung MRT Orange Line to experience the genuine ocean culture. Just hop on the Orange Line and Sizihwan Bay is just a few minutes ride away. The Sizihwan MRT Station is at the junction of Gushan 1st Road and Linhai 2nd Road in Hamasen. The neighboring Kaohsiung Harbor Station is a one hundred-year-old station, now out of service, which holds great significance for the City of Kaohsiung. A 10-minute walk along Linhai 2nd Road takes you to Pier 1. You can either appreciate the harbor view in "Pier One" terrace cafe or get closer to the ocean by taking the ferry from the Gushan Ferry Terminal to Cijin Beach. Take the National Sun Yat-sen University Tunnel and you will arrive at the university and Sizihwan Bay. The romantic sunset by the sea is a sweet memory to many visitors in love. Climb up the stairs at the Former British Consulate at Dagou to overlook the sea coastal area. It is another type of carefree feeling.

Go Gourmet Hunting In Yancheng

One station away from Sizihwan is Yanchengpu Station. There you can embark on another interesting journey. Next to Port of Kaohsiung, Yancheng District was one of the early developed areas. What can be found in every small alley is traditional-style gourmet, such as refreshing fruit ice, tasty marinated foods, nostalgic crispy noodles, old-fashioned sticky rice tarts, crystal noodles, popular fried buns and many other delicious dishes. If you are into shopping, Yancheng Jyuejiang Shopping Area, "Gold Ornaments Street", "Accessories Street", "Clocks/Watches /Glasses Street" are



美麗島站
「光之穹頂」
"Dome of Light"
at Formosa
Boulevard Station

definitely great places for a treasure hunt. Yanchengpu Station is located on Wufu 4th Road and Dayong Road - where the best of Yancheng District can be found!

Kaohsiung's most important landmark, Love River, is also reachable from Yanchengpu Station. Love River is the most significant river in Kaohsiung. Your Kaohsiung tour would not be complete without seeing it! Along the river, there are many water fun facilities and tree-lined paths. From downstream heading upstream stand many historical buildings and museums, such as Pier-2 Art Center, Kaohsiung Municipal Film Archives, Kaohsiung Rose Basilica, Kaohsiung Museum of History, Kaohsiung Music Center, Sewer System Exhibition Building and Hakka Historical Culture Center. Love River is indeed where Kaohsiung's culture essence stands.

Get A Front Row View Of Love River

"Love Boat" is another great way to get to know Love River. The tour starts from the downstream and goes up to Ruyi Lake, the heart of Love River, carrying with it the fascinating riverside view. At Love Pier, You can also try the tourist ferry bound for Cijin and Singuang Ferry Wharf where a grand view of Kaohsiung Port is a guarantee.

Want more? Bike along the Love River bike path and enjoy the breezy, carefree feeling. Stretching all the way to Lotus Pond, this bike path is many Kaohsiung residents' favorite route (the favorite route for many Kaohsiung residents).

East of Love River is the City Council Station. It is not far from Love River. Just keep walking on Jhongjheng Road and you will get to the river. There are a lot of cafes on both sides of the Jhongjheng Bridge. Live bands at night always attract big crowds. Right on Hesi Road, the craft shop "Happy Land" is owned by minority groups. You can buy some exquisite crafts and bring the cozy Love River atmosphere home. In addition to the craft store, there is a famous steakhouse nearby the City Council Station. The steakhouse is one of the must-tries in Kaohsiung.

Get It All - Gourmet and Fashion!

So many delicious foods can be found along the Orange Line. Besides the local delicacies in Yancheng District, real local food experts know where to find the best stewed pork rice and clay

oven rolls in the small alleys around Sinyi Elementary School Station. The Formosa Boulevard Station neighborhood is another gourmet haven. Right next to the station exit, you can find delicious dishes that you would never get tired of, such as rice with chicken, spring rolls, and hot pot with Shacha sauce. Nearby French restaurants add variety to the cuisine choice. Toward the direction of Kaohsiung Station, Liouhe Night Market gathers all kinds of seafood and local dishes.

If you want to go shopping, you can check out the apparel and jewelry stores in Nanhua Tourist Night Market or wedding dress stores on Jhongjheng Road and Jhongshan Road. You will definitely be touched by the fashionable and romantic atmosphere.

When Culture Meets History

A bit farther west on the Orange Line is another important cultural spot in Kaohsiung -Cultural Center. From the Cultural Center station, walk south on Heping Road and you will see the Cultural Center, a venue of many dynamic and static cultural and art exhibitions. The outdoor Avenue of Fine Arts is a tree-lined boulevard. You can sense the vitality there by watching the stone drums, weekend creativity stalls, ice cream shops, and street performers. The entire neighborhood is full of coffee shops, healthy cuisines and international cuisines. It is definitely a dining hot spot.

The east end of the Orange Line is in Kaohsiung County. Fongshan City in Kaohsiung County is a place enriched with gourmet and history. The Fongling Plaza close to the Fongshan Station is a good place for an afternoon tea. The Chenghuang Temple and the Fongyi Tutorial Academy near Dadong Station are historical spots that are worth visiting.

Both the Red Line and the Orange Line run from 6:00 AM to 11:00 PM while the Red Line also has late night services until 11:30 PM. Trains run every six minutes during peak hours and every 10 minutes during off-peak hours. The MRT network is finally complete. It takes local residents and tourists to all the most interesting corners of the city. It also facilitates Kaohsiung's future growth. Let us all take the Kaohsiung MRT and have a tour around this maritime city!



前清打狗英國領事館——鹽埕埔站
Former British Consulate at Dagou, Yanchengpu Station

捷運橘線好好玩

◎文／林昀熹 ◎攝影／鮑忠暉



西子灣落日——西子灣站
Sunset at Sizihwan Bay, Sizihwan Station

高雄捷運橘線開跑囉！在捷運紅線為高雄人帶來便利的都會交通、備受市民肯定之後，從9月21日起，橘線也加入營運行列，完整建構高雄市的捷運路網，讓大高雄地區正式進入捷運新時代。

捷運橘線全長約14公里，西起鼓山一路、臨海二路口，經中正路，東至高雄縣鳳山市以及大寮鄉，沿線設有14個車站，與捷運紅線在「美麗島站」交會，來往東西端點間只需要約28分鐘。

特色站體令人驚艷

在橘線的14個站體中，又以「美麗島站」和「技擊館站」最引人注目。以「祈禱」為主題的「美麗島站」，站內大廳的藝術裝置「光之穹頂」更是不容錯過，這是義大利裔玻璃藝術大師水仙(Narcissus Quagliata)耗時四年半的登峰造極作品，以水、土、光、火四大主題，配合星球、自然生物的形象，呼應生命的真義，斑斕的視覺藝術與精湛的製作技術令人動容；仔細看，穹頂上出現的鳥類、植物，都是高雄特色物種，更包括高雄的市花木棉花喔！

而「技擊館站」週邊圍繞著體育場、技擊館、國際游泳池，是高雄市舉辦國內外大型體育賽事的重要場地，因此特別以「海洋、運動、活力、捷運」為主題，設計出擁有橢圓形開放式採光天井之海洋運動文化雕塑廣場。



一號船渠——西子灣站
Wharf 1, Sizihwan Station

感受海洋開闊魅力

搭乘高雄捷運橘線，可感受到最道地的高雄海洋風情。橘線開通後，到西子灣變得輕鬆方便。捷運「西子灣站」就在哈瑪星的鼓山一路、臨海二路口，一旁的高雄港站是高雄市第一座火車站，具有百年歷史；沿著臨海二路步行十分鐘即可抵達一號船渠，可在港邊的「壹號船渠」露天咖啡座感受迷人的海港氣氛，更能從鼓山渡輪站前往旗津海邊，親身擁抱大海。經由中山大學隧道，則可抵達中山大學與西子灣，浪漫的西灣夕照總是吸引情侶在此留下甜蜜回憶，尤其登上打狗英國領事館俯瞰海面，更有難以言喻的開闊與舒暢。

鹽埕小吃尋寶之旅

與「西子灣站」僅一站之隔的「鹽埕埔站」，則開啟另一段豐富之旅。緊鄰高雄港的鹽埕是高雄市最早開發的區域之一，街頭巷尾遍布各種傳統口味小吃，清涼的水果冰、回味無窮的魯味、保存古早味覺記憶的意麵、維持傳統手藝的米糕、冬粉、天天大排長龍的水煎包……，數不清的各式美味等著遊客發掘。喜歡逛街購物的話，鹽埕堀江商場、金仔街、首飾街、鐘錶眼鏡街……，也都是「尋寶」的好地方。而「鹽埕埔站」就位於五福四路與大勇路口，正是鹽埕的精華地段！

從「鹽埕埔站」還可以前往高雄最重要的地標——愛河。愛河是高雄最重要的河流，沒到過愛河，就不能算是到過高雄喔！愛河沿岸的親水空間與綠帶十分舒適宜人，從下游到中游，駁二藝術特區、電影圖書館、玫瑰聖母堂、歷史博物館、音樂館、客家文物館等歷史建築或博物館群都在河岸附近，可說是高雄藝術文化精華所在。

完全體驗愛河之美

搭乘「愛之船」則是另一個感受浪漫愛河的好方法；從下游一路航行至愛河之心如意湖，沿岸景緻讓人心曠神怡；而從河港交會的真愛碼頭，還可以搭乘觀光渡輪前往旗津或新光碼頭，感受高雄港的壯麗氣魄。

此外，愛河沿岸也鋪設有舒適的自行車道，沿著河邊可以一路騎到蓮池潭，享受河畔撲面的清風與自行車的悠閒感受，是許多高雄人最愛的自行車路線。

而位於愛河東岸的「市議會站」離愛河也不遠，沿著中正路走即可到達愛河邊；愛河鄰近中正橋兩岸皆有咖啡座，夜晚的現場演唱更是吸引人潮，河西路的「幸福小站」則有弱勢團體所經營的手工藝品小舖，讓遊客藉由精緻的藝



玫瑰聖母堂——鹽埕埔站
Kaohsiung Rose Basilica, Yanchengpu Station

把愛河的悠閒氣氛帶回家。同時「市議會站」出站後，附近還有知名的牛排館，是高雄美食地圖的重要標地。

美食與時尚的匯聚點

捷運橘線沿線的美食還有很多，除了鹽埕小吃，「信義國小站」附近的肉燥飯與燒餅，是「巷仔內」老饕的最愛；「美麗島站」週邊更是美食的匯聚點。就在「美麗島站」出入口旁的雞肉飯、春捲與沙茶火鍋，是許多老高雄百吃不厭的好味道，精緻的法式料理，則提供多樣化的飲食選擇；往高雄車站的方向不久就會來到著名的「六合觀光夜市」，各種海鮮與地方小吃，總能讓遊客大快朵頤。

如果想要逛街，南華觀光商場的服飾、銀樓，可以讓人好好血拼一番，或是逛逛中正路與中山路婚紗街，感受一下充滿時尚與浪漫甜美的夢幻氛圍。

文化與歷史的串連

捷運橘線往西，會經過高雄另一個重要文化據點——高雄市立文化中心。從「文化中心站」沿和平路往南走不遠即到文化中心。文化中心除各種動、靜態藝文展演活動，周圍的市民藝術大道更是市民最喜歡的綠地空間，市民藝術大道上的石鼓詩、假日創意市集、冰淇淋店與街頭藝人，更為此空間注入無限活



文化中心——文化中心站
Cultural Center, Cultural Center Station



鹽埕區的传统美食
Local delicacies in Yancheng District, Yanchengpu Station



優閒地沿著愛河自行車道騎乘自行車道
Leisurely bike along the Love River bike path

Experience the Unique Charm of the Lion Dance Kaohsiung's Lion Dance Festival

◎Text by Yi-Chun Lin

◎Photos by Chung-Hui Pao

Shihjia Village is well known for its superb lion dances and is actually nicknamed "Hsi Shihjia" (lion dance village) as is said to be the place the dance originated. Since then the lion dance has become a dateless and colorful part of its local culture.

The village's local religious center, Guangji Temple, also plays a very important role in the lion dance culture. The temple is more than 250-year old and is deemed to have had the first lion dances performed in its courtyard. Guangji Temple has been the religious center for the local residents since it was built and the early days, the lion dance was performed in its square as a form of entertainment. Therefore, whenever a festive event took place, the locals would gather to do the lion dance and parade the streets in a celebratory fashion.

In order for people to gain a deeper appreciation for the lion dance, it has been passed down from generation to generation. This year the lion dance will



今年的獅甲藝術節，特別值得一提的是主辦單位文化局特別規劃社區與校園進行獅藝薪傳的教學活動，邀請專業獅團教練教授舞獅步伐、身段及道具製作。

One particularly special addition to this year's "Lion Dance Festival" was workshops to teach the lion dance to other communities and schools in the area. Professional lion dance teachers and costume artists came from all over Taiwan to teach the routines and costume-making.

be taken to other cities as to participate in important cultural exchanges. Kaohsiung City Government's Bureau of Cultural Affairs also hosts an annual "Lion Dance Festival". It has been running for three years and so far it has been a very successful event. During the Mayor's speech at the "High Stake Lion King Championship", Mayor Chu Chen voiced her praise and admiration for the lion dance competitors. She went on to iterate the importance of holding such traditional arts festival in Kaohsiung. This festival and the lion

dance are deeply symbolic and cherished by the local people.

This year, the Bureau of Cultural Affairs invited lion dance groups from all over Taiwan to come and participate in two special lion dance competitions. These competitions included "The Lion King Championship" and "The Creative Lion Dance". The lion dance is an

intricate dance with performers leaping off tall pillars, performing breathe-taking moves and skillfully projecting the lion's various emotions. Emotions include anger, joy, calmness, startled and incredulousness. All the participants performed well in hopes of winning the championship. This year, "The Lion Dance Festival" and the "High Stake Lion King Championship", were held at Shihjia Junior High School on October 19th, 2008. Luan-Guang and Lion Dance War Drum Corps were the winners of this year's "The Lion Dance

Festival".

The Bureau of Cultural Affairs invited eight of the best lion dance troupes, from all over the country, to participate in the festival and the two competitions. The "Creative Lion Dance" was judged on the troupes' innovative additions and skillful creativity that was added to the lion dance routine. The entries were not limited to only dragon and lion dancers, and from this competition a new style known as the flat ground lion dance emerged.

One particularly special addition to this year's "Lion Dance Festival" (with the support of the Bureau of Cultural Affairs) were workshops to teach the lion dance to other communities and schools in the area. Professional lion dance teachers and costume artists came from all over Taiwan to teach the routines and costume-making. Residents from the Mingyi and Vienna DC communities participated in the workshops. Ages ranged from 7 to 80 and all participants received a greater insight into this traditional culture. Workshops included sewing the lion's head onto the body, learning moves and expressions and finally performing the dance in its entirety, in the costume they had helped to construct. Some of the participants even signed up for the "Creative Lion Dance" competition and won over the audience and judges with their outstanding performances.

This festival was not only appreciated by the residents of Kaohsiung, tourists from all over the country came to witness this special cultural event. Proof that Kaohsiung has also evolved from an industrial city to a beautiful city of culture and tourism.



◎文/王雅湘
◎攝影/鮑忠暉

過去，獅甲部落舞獅因為舞藝高超，成為寶貴的地方文化資產，因此，獅甲地區又被稱為「戲獅甲」，而弄獅文化的獨特魅力，也讓獅甲地區的傳統藝術氣息歷久不衰。

而與戲獅甲相當有淵源的就屬當地宗教信仰重鎮廣濟宮，已有250多年的歷史，可說廣濟宮是戲獅甲文化的發源地，廣濟宮從建廟後一直是當地居民的信仰中心，早期居民常以在廣濟宮廣場舞弄戲獅以作為閒暇娛樂，因此，往後每到有特定節慶時，當地居民就會集結舞獅並沿路邊境表示慶祝。

為了讓更多人欣賞「獅甲藝術」，藉由推廣和傳承弄獅文化與更多的城市進行交流，高雄市政府文化局主辦一年一度的「獅甲藝術節」也越辦越成功，成為深具地方代表性的藝術節慶。市長陳菊出席高樁獅王爭霸賽決賽致詞時，推崇舞獅競賽與戲獅甲的活動已成為高雄重要的傳統藝術慶典，不僅深受市民的喜愛，更受到觀光客的青睞，證明高雄已由重工業城市，蛻變成一個文化與觀光的美麗城市。今年戲獅甲藝術節最受矚目的高樁獅王爭霸賽於10月19日在獅甲國中精采登場，由兩廣龍獅戰鼓團奪

體驗弄獅文化的獨特魅力 高雄戲獅甲藝術節

下獅王寶座，第三屆高雄獅甲藝術節在觀眾如雷的掌聲中，劃下完美的句點。

今年，主辦單位文化局向各縣市菁英團隊廣發英雄帖，比賽項目分為獅王爭霸賽與創意舞獅賽，獅王爭霸賽延續傳統採高樁，觀看專業的舞師團體在梅花樁上飛來躍去，展現令人屏息的步法與技巧，表現醒獅的喜、怒、哀、樂、動、靜、驚、疑等各種表情，參賽團隊使出渾身解數，一拼高下，可說是相當有看頭。

高樁獅王爭霸賽是文化局自全國各縣市擇優邀請八強參賽，除了高樁獅王爭霸賽，創意舞獅的比賽更是今年戲獅甲藝術節中，另一令人注目的焦點。創意舞獅講究舞獅整體表現及創意展現，參賽資格不侷限龍獅社團，因此，呈現出與傳統地上獅不同的風格。

今年的戲獅甲藝術節，特別值得一提的是文化局在活動期間規劃，走進社區與校園進行獅

藝薪傳教學活動，邀請專業獅團教練教



授舞獅步伐、身段及道具製作。參與這項獅藝薪傳教學活動的明義社區與三民區河堤公園旁的維也納DC設區的社區居民，年齡從近80歲的爺爺奶奶們到7、8歲的小朋友們接觸這項民俗藝術，覺得舞獅文化的精采有趣，同時每位學員都很享受每個學習的過程，從親手縫製獅頭到獅背，再用親手完成的台灣獅學習舞獅步伐、身段及喜、怒、撒嬌等表情。最棒的部份是，參加對這項獅藝薪傳的學員們，還報名參加了「創意舞獅」，其出色的表現也贏得現場觀眾民眾和評審委員們一致的讚嘆。

Experience a "FRESH" Kaohsiung

Meet William and Shiela

◎Text by Hsin-yi Peng

◎Photo Courtesy: William and Shiela

The "International Village English World" is Kaohsiung City's English education project in 12 elementary schools for 5th and 6th graders. On the eve of Halloween, the students had a chance to experience the fun of Halloween with the help of their Taiwanese and foreign teachers, making Halloween masks, wrapping mummies, and hanging doughnuts on a rope for a game. Through diverse curriculum and everyday scenarios, Kaohsiung City Government hopes to inspire students to become interested in learning English.

The Education Bureau, in cooperation with the Fulbright Foundation for Scholarly Exchange, recruits Fulbright Fellows as co-teachers to teach English in the 12 elementary schools that are part of the "International Village English World". In the International Village, there are simulation hotels, restaurants, and an airport for the children to practice, so that they will no longer be afraid to speak English. For the schools that are not part of the "International Village", the Education Bureau has scheduled "International Village study Tour camp", which will

Allow an additional 17,000 students to come to the International Village this year to interact with the American teachers and gain more language skills.

The foreign teachers arrived in Taiwan at the end of August and their co-workers are very impressed with their enthusiasm for teaching. William and Shiela are two members of the current team and they are here to share with us their experience in Kaohsiung.

William Billy Fong just graduated from the Colby College. He said he was thrilled to have the opportunity to come to Taiwan and teach, as well as learn about the education system in Taiwan as he gains more experience in teaching. William was assigned to Zuoying Elementary School to team with Ms. Chun-yao Fang as co-teachers. Together, they teach English to children between 3rd and 6th grades. William said that he used the website YouTube as a tool for the students to practice their listening comprehension and expressions. His hope is for the students to learn more about the respective cultures of Taiwan and the US, but most importantly, he wants the students to speak with self-assurance, to understand the purpose of learning English, and to increase their



方家樂(左)和李詩媚(右)
William(left) and Shiela (right)

confidence in learning English.

The students who attended the "International Village study tour camp" actually practiced beforehand; William remembered one particular incident when he was role-playing as a cashier in the International Village supermarket. He was practicing the conversation with a student when the student unexpectedly took out a home-made coupon! William cracked up right then and there. He enjoyed seeing his student showing their efforts in learning, and that's where most of the fun of this teaching assignment comes from.



李詩媚的學生戴上萬聖節面具
Students wear Halloween face masks in Shiela's class.



方家樂的學生體驗「包裹木乃伊」活動
Students play wrapping mummies in William's class.

，壯觀的機車場景讓她驚訝不已，因為在她的故鄉科羅拉多看不到這樣的場景，她還提起第一次被載在摩托車上，她緊張地緊緊箍住載她的人，這樣特別的經驗深深烙印在她的台灣經驗裏。她覺得高雄市到哪都很方便，她希望利用這一年可以多了解台灣的風土人情和傳統節慶。

李詩媚表示，前來全球村體驗的學生每個人的英文程度都不一樣，因此，李詩媚說面對學生時她必須更有創意地調整教學內容，以達到因材施教的目地。除此，李詩媚也希望藉由生活化英文學習機會，比如製作萬聖節的面具，讓學生從遊戲中認識不同的文化，體會到學習的樂趣。

William is very impressed with the convenience of life brought by the Kaohsiung MRT. A native of New York, he loves to go shopping on the streets. He arrived in Kaohsiung in August, but already he shops like a native and says that he will "definitely not miss the anniversary sales"! He likes the beach and lighthouse of Cijin District and he strongly recommends the charcoal grilled calamari, a specialty delicacy of the area.

Another teacher here to share her experience is Shiela Lee. She started working in Hua-shan Elementary School only a few months ago, but already she is very close to the faculty and the students, who address her as "Teacher Shiela". Shiela said she is very grateful to the faculty and students of Hua-shan Elementary School. The teachers and students made the transition to Taiwan very easy because they were so welcoming. For that reason, Shiela considers Hua-shan Elementary School the most charming place in Kaohsiung, along with Love River and Cijin District.

Shiela remembered her astonishment when she saw the long lines of motorcycles on the road in Kaohsiung, which is a sight she could not even begin to imagine in her hometown in Colorado. She also shared the memory of her first time sitting as a passenger on a motorcycle, she was so nervous that she squeezed her rider with both arms at full strength. Such unique experiences have left deep impressions in her Taiwan experiences. Shiela likes the convenience of traveling in Kaohsiung City; she hopes to learn more about the customs and traditional holidays and festivals in Taiwan.

Shiela mentions that there are many students with different skill levels that come to the village. When Shiela sees students at English Village, she has to be creative to address the different skill levels. And, she wants to improve the confidence in her students' speaking ability. She likes to teach English through everyday life, such as making Halloween masks, and letting the students learn a different culture through games and experience the fun of learning.

高雄鮮體驗 認識William和Shiela

◎文/李大衛

◎照片提供/方家樂、李詩媚

高雄市12所設有「全球村英語世界」(International Village English World)國小5至6年級學生，在12位台灣籍和外籍教師搭配進行協同教學下，於萬聖節前夕，動手製作萬聖節面具、包裹木乃伊和串在繩上的甜甜圈等萬聖節相關活動。高雄市政府教育局希望透過多元且生活化的英語情境教學引發學生們的英文學習興趣。

教育局透過與美國傅爾布萊特基金會合作，聘請傅爾布萊特青年得獎人進駐全市12所設有「全球村英語世界」的國小1年，擔任小學協同英語教師，在全球村裏模擬旅館、餐廳、機場等各種情境，讓小朋友們不再害怕開口說英語。對於沒有設置全球村的學校，教育局則安排「英語村遊學體驗營」的方式，預計今年會有17000學生到英語村與這群美籍教師實地互動、學習。

這群外籍老師於今年8月抵台，和他們一起合作的工作夥伴相當稱許這群充滿教學熱忱的老師們，團員中的William和Shiela與大家分享他們在高雄的感受。

剛從Colby College畢業的方家樂(William Billy Fong)表示他很高興能有這個機會到台灣教書，吸收教學經驗，同時了解台灣的教育系統。方家樂被分配到高雄市左營國小，與方瓊瑤老師搭配進行協同教學，

教導三到六年級的學生英語。方家樂說他會利用YouTube網站來訓練學生們的聽力以及表達能力，他希望能讓學生對於台灣跟美國文化能有進一步的認識，更重要的是鼓勵學生勇於發言，讓他們了解學英語目的，增加他們對於學習英文的信心。

前來英語村遊學體驗營的學生事先都經過充份的練習，方家樂談起有回他在全球村扮演超市收銀員的角色，與學生練習對話，學生們出奇不意的秀出一張自備的折價卷，讓他笑翻天，學生們的用心讓他覺得這份教學工作真的很有趣。

他相當稱讚高雄捷運帶來便利的生活，家住紐約的方家樂很喜歡逛街，儘管8月才到高雄，他已經逛到熟門熟路，還樂此不疲地說：「一定不會錯過週年慶的！」除此，旗津的烤小卷是他強力推薦的美食，他也很喜歡到旗津海灘和燈塔遊玩。」

另一位在華山國小服務的李詩媚(Shiela Lee)，她到華山國小才幾個月，卻已經跟華山的全體員工和學生打成一片，學生們都叫她Teacher Shiela，李詩媚說她非常感謝華山國小全體師生的協助，讓她很順利地適應初到台灣的轉折期，也因此，李詩媚說對她而言，龍華國小跟愛河、旗津一樣，都是她心中高雄最迷人的地方。

談起她第一次到高雄看到長龍般的機車

Beer House Profiles

The Lighthouse Bar & Grill and Blue Sands

◎Text by Hsin-Yi Peng

◎Photographs by Wei-jen Yang

Ice cold beer has always been the coolest element of nightlife. It serves as a great ice breaker, helping people to open up to one another, and loosening our tightened nerves. Even a man of few words would begin to pour out after a few beers. Let us explore the charm of the fermented barley juice that is the golden ambrosia to mankind in the featured beerhouses "The Lighthouse" and "Blue Sands".

The Lighthouse Bar & Grill

As the night falls, the glorious neon lights on Kaohsiung City's Fuguo Road begin to wake up from their slumber



燈塔美式酒館
The Lighthouse Bar & Grill

during the day. Among them, the Western style bar "The Lighthouse" is there, welcoming its patrons with cheerful western music and its rugged and bold decor. Entering The Lighthouse is an experience of instant transformation into a Western tavern.

One would never be disappointed by the selection of beer at the Lighthouse. From popular brands such as Heineken and Budweiser, to international brands such as Guinness of Britain, Hoegaarden of Belgium, Erdinger Dark of Germany, and Coors Light, Lighthouse's got them. Not only that, the tavern owner also imports Carlsberg draught from Denmark. Produced by the internationally renowned brewery, Carlsberg draught is famous for its refreshing taste without bitterness, and is widely popular among beer lovers internationally.

Besides the beer, Lighthouse also serves up an exciting menu of bar food. The crispy chicken tenders and fries combo is the best companion to your beer. The crisp and savory flavor of hot chicken tenders and fries are complimented by the two dipping sauces: red ketchup for your fries, yellow honey mustard for the chicken. The sweet touch of the honey makes the mustard sauce stand out from the ordinary yellow mustard.

Blue Sands

If you would like to treat your taste buds with the unique flavors of Belgian beers, Blue Sands is the place to go.



燈塔美式酒館 The Lighthouse Bar & Grill

This beerhouse boasts an extensive collection of Belgian beers that is peerless in Kaohsiung City. The menu lists as many as 56 different Belgian beers from the seven major categories; including white beers, blond ales, stout, red ales, fruit beers, amber beers, and champagne beers. It is a fair representation of most types of Belgian beers.

The most significant difference between Belgian beers and other brews is the unique fruity scent. The restaurateur explained that in Belgium, beers are laced with flavor-enhancing agents such as spices, fruit, and caramel on top of the basic ingredients: malt, hops, and yeast. The result is a unique fragrant and sweet aftertaste, especially the Belgian fruit beers that have had fruit juice added. They are known for their distinctive fruity taste.

The Blue Sands adopted a Belgian farmhouse theme, but don't let the long beer menu take all of your attentions. The beerhouse is also a



夜光蟲比利時啤酒餐廳 Blue Sands

restaurant, and its impressive menu features a wide range of international cuisine that is guaranteed to satisfy everybody. The Schweinshaxe is a must for anyone who is considering a food that would enhance the beer-drinking experience. This crispy skin and hearty meat of this pork knuckle dish is the best companion to your Belgian beer.

Kind reminder: Underage drinking is strictly prohibited. Drink responsibly. Do not drink and drive.

Restaurant Information:

The Lighthouse Bar & Grill

Address: No. 239, Fuguo Road, Zuoying District, Kaohsiung City

Tel: 07-559-2614

Business hours: 18:00~02:00

Blue Sands Belgian Beer Restaurant

Address: 2F., No.67, Jhonghua 3rd Rd., Kaohsiung City

Tel: 07-201-7166

Business hours: 18:00~03:00



夜光蟲比利時啤酒餐廳 Blue Sands

啤酒餐廳 燈塔&夜光蟲

◎文·攝影/楊為仁

冰涼沁心的啤酒一直是夜生活不可或缺的重要元素，它可以打破隔閡，拉進彼此的距離，也可以讓緊繃的神經，得到釋放，甚至還可以讓惜字如金的人，變成滔滔不絕的演說家，啤酒，這個金黃色發酵麥汁的魔力，就從「燈塔」和「夜光蟲」開始！

燈塔

當夜幕低垂、華燈初上，高雄市富國路上的「燈塔」也從白天的沈睡中慢慢甦醒。充滿美式風格的「燈塔」，以輕快悅耳的西洋音樂、粗獷豪邁的裝潢擺設，營造美國西部鄉村酒館的氛圍。

啤酒是「燈塔」的強項，不

論是海尼根、百威等暢銷品牌，還是英國健力士、比利時豪格登、德國艾丁格黑啤、酷爾斯低熱量啤酒，這裡都喝得到，此外，業者還特別引進丹麥「嘉士伯」生啤酒，這款國際知名啤酒廠牌，以清爽不苦澀聞名於世，廣受國外啤酒客好評。

除了啤酒，「燈塔」的餐點也令人激賞，酥炸雞柳條薯條雙拼是搭配啤酒的最佳良伴，雞柳和薯條口感香酥可口，附帶一黃、一紅兩碟沾醬，紅色的番茄醬沾薯條、黃色的蜂蜜黃芥末醬，比一般黃芥末，自然更勝一籌，用它沾雞柳，味道更為鮮甜。

夜光蟲

想體驗口味獨特的比利時啤酒，到「夜光蟲」準沒錯，這裡大概是高雄市比利時啤酒款式最齊全的啤酒餐廳了，比利時啤酒種類多達56款之多，白啤、金啤、黑啤、紅啤、水果啤、琥珀啤、香檳啤等七大類型的比利時啤酒，這裡幾乎都不缺。

比利時啤酒和一般啤酒最大的不同，在於它的獨特果香味，業者表示，除了大麥芽、啤酒花和酵母菌等釀製啤酒必備原料，比利時人釀啤酒時，常會加入香料、水果、焦糖，因此，釀出來的啤酒會有香甜的喉韻，尤其是水果口味的比利時啤酒，果香味更重。

以比利時農莊情境裝潢設計的「夜光蟲」，不只比利時啤酒種類琳瑯滿目，由於採餐廳型態經營，菜色相當搶眼，業者以無國界料理滿足每位客人的需求，其中，有著酥脆表皮、肉質Q韌的德國豬腳，更是搭配比利時啤酒的最佳良伴。

提醒您，未成年請勿飲酒，且酒後不開車